

გიზავნით კომპანია სიმენსის წერილს. ფასები და სხვა კომერციული საიდუმლოების  
შემცველი ტექსტი ჩვენს მიერ ხელოვნურად იქნა ამოშლილი.

Генеральному директору  
Корпорации «СВС»  
г-ну Георги Арешидзе

Грузия, Тбилиси 0180,  
Алея Дадияни, 32

## Мобильность

Имя	Давид Йон
Отдел	RC-RU MO MLT
Телефон	+7 (495) 737 1140
Моб.:	+7 (916) 416 54 40
E-Mail:	david.john@siemens.com
Наш номер	GE/2015/01
Дата	28 декабря 2015
Имя	Давид Йон

Уважаемый господин Арешидзе,

Мы хотели бы ещё раз поблагодарить Вас за дружеский приём и интересную встречу, в ходе которой обсуждался проект производства и поставки электровозов в соответствии с тендером, объявленным Грузинской Железной Дороги.

В соответствии с договорённостью, достигнутой на нашем совещании, направляем Вам в качестве оценочной стоимости не обязывающую ориентировочную цену на поставку 45 (сорока пяти) комплектов электрических тяговых компонентов («Комплекты оборудования») в течение 10 лет для производства 2-х секционных грузовых электровозов постоянного тока мощности 8 800 кВт.

1 (один) Комплект оборудования будет включать в себя следующие Компоненты:

- 8 (восемь) Тяговых приводов и интегрированных редукторов;
- 4 (четыре) Тяговых преобразователя;
- 2 (два) Блока вспомогательных трансформаторов;
- 4 (четыре) Тяговых трансформатора;
- 4 (четыре) Башни охлаждения.
- Програмное обеспечение ASG
- Эксплуатационная документация (РЭ) на электронном носителе

Dear Mr. Areshidze,

We would like once again to thank You for Your hearty welcome and a very interesting meeting, which was devoted to Manufacture and Delivery of Electric Trains Project in accordance with the Tender announced by Georgian Railway.

As it was agreed at the meeting, as an assessed value please find below nonbinding approximate delivery price of 45 (forty five) electric traction component sets (the "Equipment sets") within 10 years for manufacture of 2-section DC electric freight locomotives with capacity of 8 800 kW.

1 (one) Equipment set includes the following components:

- 8 (eight) traction drives and integrated reducers;
- 4 (four) traction converters;
- 2 (two) blocks of auxiliary transformers;
- 4 (four) traction transformers;
- 4 (four) cooling towers;
- Software ASG;
- Operating documentation (RE) in soft copies



таможенные платежи), а также стоимость осей колесных пар, оптимальная схема предоставления которых и, соответственно, расчеты должны быть согласованы в ходе дальнейших переговоров.

Сименс предоставит необходимые сертификаты и декларации, которые были получены в результате проведения работ по подтверждению соответствия компонентов 2-х секционного электровоза постоянного тока мощностью 8800 кВт требованиям Системы сертификации Федерального Железнодорожного Транспорта (ССФЖТ).

Какая-либо иная сертификация на Компоненты и субкомпоненты Комплекта оборудования не включена в стоимость Комплекта оборудования, в том числе периодическая сертификация в соответствии с требованиями СС ФЖТ

price of wheel set axles are not included in this price. The optimal delivery procedure of wheel set axles and respective payment model should be agreed during further negotiations.

Siemens will provide all necessary certificates and declarations, which have been obtained as a result of works on compliance assessment of components of 2-section DC electric freight locomotive with capacity of 8 800 kW with requirements of the System of Certification at the Federal Railway Transport (SSFZhT).

Any other certification for Components and Subcomponents of the Equipment Set, incl. periodical certification in accordance with requirements of SSFZhT, is not included into the price of the Equipment Set

Обращаем Ваше внимание, что настоящее письмо носит информационный характер, не является офертой в смысле статьи 435 Гражданского кодекса Российской Федерации и не подлежит акцепту с Вашей стороны. Обязательства Сименс по поставке Комплектов компонентов возникают только после проведения переговоров и согласования нашими компаниями иных существенных условий договора, заключения и вступления в силу соответствующего договора о поставке (в виде отдельного документа). Для участия в данных переговорах, а также для предоставления пояснений по настоящему письму уполномочены следующие сотрудники ООО

ООО «Сименс»  
Генеральный директор: Дитрих Мёллер

Please take into consideration that this letter is of informative character and is not an offer in view of art.435 of the Civil Code of the Russian Federation and is not subject to acceptance from Your side. Siemens delivery obligations in relation to the Component Sets become applicable only after negotiations are conducted, both sides agree on other essential conditions of the contract, and the corresponding delivery contract (as an individual document) is signed and comes into effect. The following Siemens LLC employees are authorized to participate in these negotiations and to provide clarifications on this letter:

115184, Российская Федерация,  
г. Москва, ул. Большая  
Татарская, д. 9

Телефон: +7(495) 737-10-00  
Телефакс: +7(495) 737-10-01  
www.siemens.ru

«Сименс»

- Г-н Давид Йон – Директор подразделения «Магистральный транспорт» Департамента «Мобильность»
- Г-н Олег Дорофеев – Директор по сбыту подразделения «Магистральный транспорт» Департамента «Мобильность»
- Г-жа Варвара Милейко – Коммерческий директор подразделения «Магистральный транспорт» Департамента «Мобильность»
- Г-н Тома Джаани – Генеральный директор Представительства Сименс Австрия в Грузии

- Mr. David John –Director of Mainline Transport Division, Mobility Department
- Mr. Oleg Dorofeev – Sales director of Mainline Transport Division, Mobility Department
- Mrs. Varvara Mileyko – Commercial Head of Mainline Transport Division, Mobility Department
- Mr. Toma Jaiani – CEO in Representative Office of Siemens Austria in Georgia

Мы будем рады обсудить с Вами Ваши потребности и предпочтения в финансировании данного заказа, а также оказать Вам поддержку в структурировании такого финансирования в тесном сотрудничестве с банками и иными финансовыми институтами.

We would appreciate the opportunity to discuss your demands and preferences regarding financing of the order and would be pleased to support you in structuring the financing in close cooperation with banks and other financial institutions.

Мы готовы оказать поддержку в поиске и обсуждении оптимальной структуры финансирования с банками и государственными агентствами финансирования экспорта (ЭКА) и помогать Вам на всех этапах процесса получения как страхового покрытия от ЭКА, так и самого кредита.

We are ready to support you in search for and discussing an optimal financing structure in negotiations with banks and ECAs Export Credit Agencies ("ECA") and to guide you along the whole process of obtaining financing and ECA cover.

противоречии преимущество будет иметь текст на русском языке.

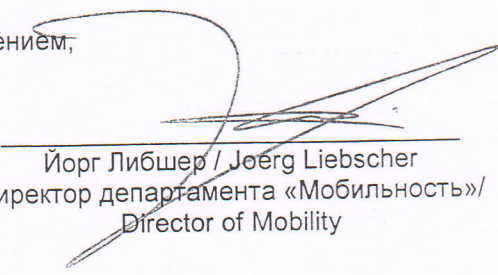
Russian shall prevail.

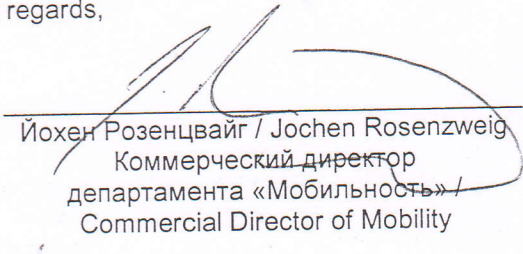
Мы надеемся, что предоставленная нами информация будет полезной в Вашей дальнейшей работе, а также будем рады Вашему ответу.

We hope that provided information will be useful in Your future work, and we will be glad to receive an answer from You.

С уважением,

Best regards,

  
Йорг Либшер / Joerg Liebscher  
Директор департамента «Мобильность»/  
Director of Mobility

  
Йохен Розенцвайг / Jochen Rosenzweig  
Коммерческий директор  
департамента «Мобильность»/  
Commercial Director of Mobility